

CA: IA 59  
I 54  
Vol. 21, # 10

STORAGE

561/9/133

CAI IA 59 I54 V.>



81 0 227

ARTS LIBRARY

# Lovelace loses bylaw test case

**PERTH-ANDOVER, N.B. (C.P.)** — Sandra Lovelace and four other Indian women were found guilty in provincial court of illegally occupying the Tobique Indian Reserve band council office at nearby Maliseet.

The trial was a test case determining the validity of a new reserve bylaw forbidding such occupations. The issue has divided the band into two opposing factions.

Judge T.W. Tomlinson fined Lovelace, Cheryl Lynn Bear, Glenna Perley, Sharon Elizabeth Paul and Barbara Nicholas \$50 each, giving them until mid-February to pay or serve five days in jail in default.

Lovelace said in an interview later the women are determined not to pay the fines.

"Nobody can afford it anyway. We'll go to jail if it comes to that."

An appeal is being considered, she said.

The judge found that the bylaw, signed by the chief and four of the seven band councillors, was validly enacted and that the occupations by the five women last May 28 interfered

with the normal carrying on of business in contravention of the new bylaw.

Defence lawyer Paul Janssens challenged the validity of the bylaw on two grounds. He said that the chief is not entitled to vote except to break a tie and one of the signing councillors was in conflict of interest because he is an employee of the band council.

The bylaw was enacted in March after earlier occupations by women supporting Lovelace's fight against Indian women's loss of reserve rights when they marry non-Indians.

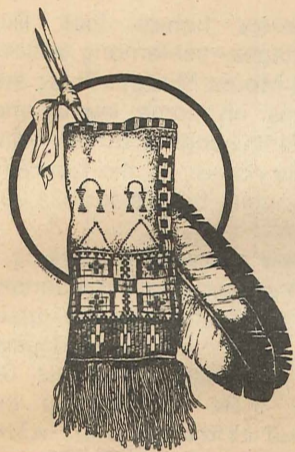
The women said they were not oc-

cupying the office but were only seeking a band council meeting regarding housing problems.

The incident began at 11 a.m. that day, when one of the accused went to the band council office to see the chief about heat in her house and demanded a special meeting of band council that night.

When the chief refused, she attempted to contact councillors using office telephones. Another woman stayed with her. The sit-in continued over the lunch break with a number of persons and their children sitting on the desks and cabinets.

Affaires indiennes et du Nord Canada  
Indian and Northern Affairs Canada



## INDIAN NEWS

Vol. 21 No. 10

January 1981 Indian and Inuit Affairs Program

ISSN 0019-6029

# B.C. Band prove prediction false

When the Fort Nelson Indian Band was told they would receive a monetary windfall it was predicted that band members might not be able to handle a lump sum of money.

Well, the 287 members of the band have divvied up almost \$6.5 million — the first proceeds of a natural gas royalty-sharing agreement that could yield \$100 million in the long term — and the predictions have proven false.

While local merchants say there has been a modest increase in sales, most band members appear to have taken seriously the advice of Chief George Behn, and socked their money away in the bank.

Each adult member of the band received a cheque for \$20,000 while trust funds in the same amount were set up for each child.

The Fort Nelson Band was one of three northern B.C. bands that didn't get the mineral rights to its land when Indian reserves were established in 1899.

The agreement to share revenue from two natural gas fields beneath the band's main reserve, 11 kilometres south of Fort Nelson, concluded five years of negotiations with the provincial government and 19 years of debate.

In the four months since receiving their cheques, three or four people have gone through their fortune, but most have paid off old bills, repaired and redecorated their homes, and deposited the bulk of their money in the bank.

Councillor Carole Dickie says the band members are "enjoying their

money and buying things they couldn't afford before, like furniture and drapes."

Those things considered basic to most people were luxuries to the Fort Nelson band.

One luxury most favored by band members was a new car or truck, a first vehicle for most.

"Only about five per cent of the people owned vehicles before," Dickie said. "Now almost everybody does."

Judith Kenyon, editor of the Fort Nelson Weekly News, isn't surprised by the maturity shown by the band. She said band members are hard-working people accustomed to handling large sums of money at the end of the trapping season.

"The men go trapping for three or four months, sell their furs and are paid

\$20,000 cash," she said, "or they work in the bush or oil fields and come out maybe \$8,000 or \$9,000 richer."

Kenyon has been keeping a journal since the money was distributed to see whether the new-found wealth changes the Indian's lifestyle.

"If anything, there's been less alcoholism and fewer accidents," she said. "They're handling it very well. Their leaders are constantly saying they must handle this with maturity."

Another \$10 million is being held for the band in an Ottawa bank account until an investment board, set up by the band, decides how it will be used.

"Installing a new water system is a must," said Behn, "because water is presently being delivered to the reserve by truck."

# Finding the way back

**TORONTO** — Ralph Nahmabin, 31-year-old Chippewa from Sarnia, is in the business of trying to help native Indian inmates of correctional institutions find the way back to normal, productive lives following their release from incarceration.

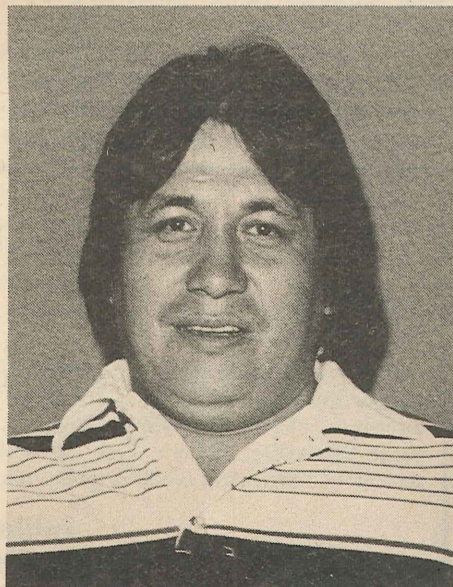
In his attempts to be of assistance in this area, Nahmabin has been a consultant on native programs since February 1979 with the Ontario ministry of correctional services in Toronto. In this role, he acts as a go-between, with the Indian people of Ontario who have run afoul of the law, helping them find ways to take advantage of federal and provincial programs to get back on their feet following imprisonment.

Nahmabin says he finds it particularly challenging to be part of an overall change in thrust for dealing with Indian

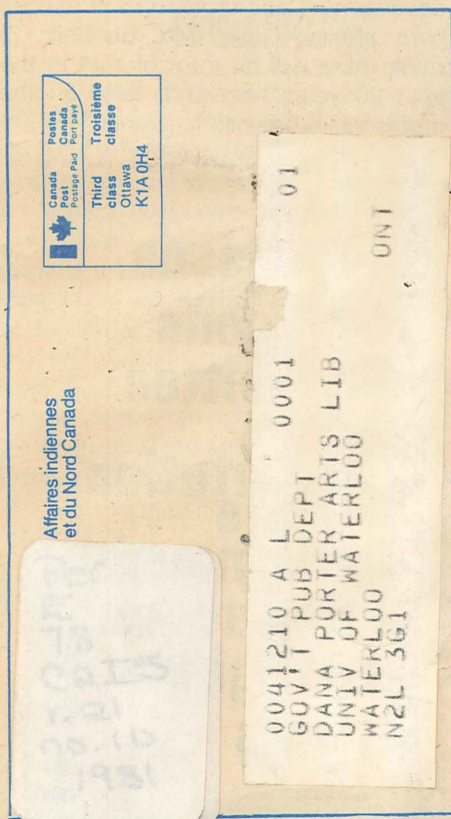
inmates in Ontario, one that is now taking more notice of Indian cultural values.

For instance, he was instrumental in gaining permission last May for members of the Native Sons at the Guelph Correctional Centre to take part in an ancient religious ceremony that includes smoking "sacred tobacco" in a peace pipe to purify their souls.

Nahmabin added that during the 1980-81 fiscal year over a million dollars is being made available to establish community resource centres, like half-way houses, at Thunder Bay, Red Lake and Blind River. He went on to say that there are now 10 full-time native probation officers in Ontario correctional services and about 30 assistant probation officers who work mainly with native offenders in remote areas of northwestern Ontario.



Ralph Nahmabin



# Sandra Lovelace perd un procès

PERTH-ANDOVER, N.-B. (PC) — Sandra Lovelace et quatre autres indiennes ont été reconnues coupables, par la cour provinciale, d'avoir illégalement occupé le bureau du conseil de bande de la réserve de Tobique, près de Maliseet.

Le procès constituait un précédent visant à déterminer la validité du nouvel arrêté que la réserve tenait à promulguer en réponse à ce genre d'occupation. La question a divisé la bande en deux factions opposées.

Le juge T.W. Tomlinson a condamné Sandra Lovelace, Cheryl Lynn Bear, Glenna Perley, Sharon Elizabeth Paul et Barbara Nicholas à une amende de 50\$ chacune, qu'elles sont tenues d'acquiescer d'ici la mi-février, sous peine de passer cinq jours en prison.

Par la suite, au cours d'une entre-

vue, Lovelace déclarait qu'aucune des femmes n'avait l'intention de payer l'amende imposée: "De toute façon aucune d'entre nous n'est en mesure de le faire; s'il faut en arriver là, nous irons en prison."

"De toute façon, il est possible que nous fassions appel."

Le juge en est venu à la conclusion que l'arrêté signé par le chef et quatre des sept conseillers de sa bande, était parfaitement valide et que l'occupation de leurs locaux par les cinq femmes le 28 mai dernier avait perturbé l'expédi-

tion des affaires courantes, enfreignant ainsi le nouveau règlement.

Maître Paul Janssens, l'avocat de la défense a mis en doute la validité de l'arrêté, pour deux raisons. Il a déclaré que d'une part le chef n'avait pas voix au chapitre, sauf pour répartir les votes, et que d'autre part l'un des signataires se trouvait en conflit d'intérêt, étant lui-même employé par le conseil de bande.

L'arrêté a été promulgué en mars dernier, à la suite des premières occupations menées par les femmes qui exigeaient, Sandra Lovelace en tête, que les indiennes de la réserve puissent conserver leurs droits quand elles épousent un non-indien.

Les femmes affirment qu'elles n'oc-

cupaient pas les locaux, mais tentaient simplement d'obtenir que le conseil de bande tienne une réunion sur les problèmes de logement.

L'incident a pris naissance à 11 h ce jour-là, au moment où l'une des accusées s'est rendue au bureau du conseil de bande pour entretenir le chef de ses problèmes de chauffage, en exigeant la tenue d'une réunion extraordinaire du conseil le soir-même.

Ayant essayé un refus, elle tenta, en compagnie d'une autre femme de joindre les conseillers par téléphone au bureau même. A l'heure du déjeuner, des mères accompagnées de leurs enfants ont poursuivi l'occupation en s'asseyant sur les bureaux et les classeurs.

## NOUVELLES INDIENNES

Vol. 21 N° 10

Janvier 1981 Programme des affaires indiennes et inuit

ISSN 0019-6029

# Fortune inattendue

A l'annonce que les indiens de Fort Nelson allaient entrer en possession d'une fortune providentielle, de mauvaises langues ont prédit qu'ils ne seraient pas en mesure d'administrer une telle somme.

Cependant, les 287 membres de la bande se sont partagés près de 6,5\$ millions provenant de redevances que le gouvernement s'est engagé à leur verser, à la suite de la découverte de gisements de gaz naturel sur leur territoire. A long terme, ces redevances pourraient s'élever à 100\$ millions.

Les prophètes de malheur ont dû se rendre à l'évidence. Bien que les petits commerçants du village aient noté une légère augmentation de leur chiffre d'affaires, il semble que la majorité des membres de la bande aient, à l'instigation de leur Chef George Behn, tout simplement déposé leurs deniers à la banque.

Chaque adulte a reçu un chèque de 20 000\$, tandis qu'un fond de fiducie a été prévu pour chaque enfant.

Les indiens de Fort Nelson font

partie des trois bandes du nord de la Colombie-Britannique à n'avoir pas obtenu de droits miniers sur leurs terres, lors de l'établissement des réserves indiennes en 1899.

L'entente sur le partage des revenus provenant de deux gisements de gaz naturel situés sur la réserve principale, à 11 kilomètres au sud de Fort Nelson, a mis fin à cinq ans de patientes négociations avec le gouvernement provincial et à 19 ans d'âpres discussions.

Quatre mois à peine après avoir touché leur chèque, trois ou quatre bénéficiaires avaient déjà dilapidé leur fortune, mais la plupart se sont contentés de régler des factures en souffrance, de rénover leur demeure et de déposer le plus gros de leur avoir à la banque.

Le conseiller Carole Dickie affirme que les indiens de Fort Nelson "jouissent de cette manne en s'offrant des biens qu'ils ne pouvaient se permettre auparavant, comme des meubles et des rideaux".

Jusqu'ici, ces articles essentiels aux

yeux de la plupart des gens symbolisaient pour eux le luxe.

Les indiens de Fort Nelson qui, pour la plupart, n'avaient jamais eu de véhicule, se sont empressés de faire l'acquisition d'une nouvelle voiture.

"Auparavant, à peine cinq pour cent de la population possédait son propre véhicule", déclare Dickie. "Maintenant, rares sont ceux qui s'en passeraient."

Judith Kenyon, rédactrice du Weekly News de Fort Nelson, ne s'étonne nullement de la maturité dont la bande fait preuve. Elle rappelle qu'il s'agit avant tout de trappeurs habitués à travailler dur et à toucher de fortes sommes, en fin de saison.

"Les hommes partent trapper pendant trois ou quatre mois, vendent leurs fourrures et reçoivent 20 000\$ comptant", explique-t-elle "ou bien, ils travaillent en forêt ou dans les régions pétrolifères et reviennent avec 8 000\$ ou 9 000\$ en poche."

Depuis le début de l'aventure, Mme Kenyon tient un journal personnel pour

voir si cette soudaine richesse change le mode de vie des indiens.

Ses notes lui permettent de dire que le taux d'alcoolisme et le nombre d'accidents ont diminué: "C'est le bon sens, qui l'emporte. D'ailleurs, les membres les plus influents de la réserve incitent sans cesse la population à la sagesse."

En outre les 10\$ millions supplémentaires versés à l'ordre des indiens de Fort Nelson, dans une banque d'Ottawa, n'en sortiront pas avant que le conseil de placement nommé par les bénéficiaires décide de la meilleure façon d'en faire usage.

"La construction de nouvelles canalisations vient en priorité", affirme Behn, "car, actuellement, c'est par camion que l'eau nous arrive."

"Behn envisage aussi de faire asphaltter les routes de la réserve et de faire construire un complexe immobilier comprenant des bureaux ainsi qu'un gymnase, une piscine intérieure, une patinoire, une clinique, des magasins et un entrepôt de fourrures.

# Retour à une vie normale pour ex-détenus

TORONTO — Ralph Nahmabin, chippewa de 31 ans, de Sarnia, s'est donné pour tâche d'aider les indiens qui ont séjourné dans des établissements pénitentiaires, à reprendre une vie normale et enrichissante, à leur libération.

Nahmabin est depuis février 1979 consultant pour les programmes d'aide aux autochtones, auprès du ministère ontarien des Services correctionnels, à Toronto. Il sert d'intermédiaire entre les indiens de l'Ontario qui ont eu maille à partir avec la loi et les représen-

tants des gouvernements fédéral et provincial qui leur offrent les moyens de repartir du bon pied.

Au dire même de Nahmabin, c'est un défi constant que d'inciter le gouvernement ontarien à adopter une nouvelle attitude envers les détenus indiens, de façon à tenir compte de leurs valeurs culturelles.

Il a, par exemple, obtenu en mai dernier, que les "Natives Sons" du centre de détention de Guelph prennent part à une cérémonie religieuse

traditionnelle, où les participants fument le "tabac sacré".

Nahmabin ajoute que, pour l'exercice financier 1980-81, plus d'un million de dollars ont été consacrés à la mise sur pied de centres de ressources communautaires, comme les foyers de réhabilitation de Thunder Bay, de Red Lake et de Blind River. Selon lui, dix agents de probation indiens travaillent à plein temps pour les services correctionnels ontariens, tandis qu'une trentaine d'adjoints s'occupent surtout des délinquants dans les régions reculées





# Indians running their own business

By David Lancashire of the Globe and Mail

*"We've got 111 houses on the reserve," says Roland Crowe, chief of the Piapot Indian band outside Regina, "and only four of them have running water or sewage disposal. There are almost no jobs, and 279 of our people have moved away. A lot of families are on welfare. The younger band members are getting very depressed and frustrated. But we are better off than most — we are an upper middle-class Indian reserve."*

Grassy Narrows in northwest Ontario, where Indians live on welfare among industrial mercury pollution from the rivers, is far from middle class. Band researchers have compiled statistics that grimly underline the woes of a slum reserve: of 38 deaths in the band, 10 were said to be murder, suspected murder, stabbing, shooting or abuse; 10 were from alcohol or exposure; three were from neglect; four were drownings; one was a suicide; some were from unknown causes. Only five were recorded as natural deaths.

The average condition of the Canadian Indian, isolated from the country's material progress, "is worse now than it was at Confederation time," says John Beaver, an Ojibwa engineer who is vice-president of Atomic Energy of Canada and an occasional adviser to the federal Government.

And last June the Department of Indian and Northern Affairs published a survey that amounted to a confession of Government failure. It suggested that despite a federal outlay of \$1.5-billion in the past decade, the troubles of Piapot and Grassy Narrows are common among Canada's 300,000 registered Indians.

While living conditions on the reserves have improved, the survey said, up to 70 per cent of all Indians today receive welfare or social assistance. Two of three are unemployed. The number of Indian university students has risen to 2,700 (from just 57 in 1963), but 80 per cent of Indian youngsters still drop out of high school. Indian suicides, crime rates and deaths from fire are six or seven times the national levels ("and we can't insure our houses," says one reserve resident, "because we have no fire hydrants").

Officials say conditions are worse than the figures indicate, because the study deals only with status Indians, those registered as members of Indian bands. Canada has even more non-status Indians and mixed-blood Metis for whom the federal Government takes no responsibility, but whose problems are just as severe. Estimates of their number range anywhere from 400,000 to a million.

Alcoholism among band members is so bad that "it is not known if the problem is stable or becoming worse," the study said. Last year Ottawa spent

\$ 5.5-million to combat Indian alcoholism, triple the amount for legal services.

Pollution and environmental damage (from resource development projects) that disrupt Indian livelihoods are growing, not shrinking.

"The strength of family units appears to be eroding, as evidenced by increasing divorce rates, births outside marriage, children in care . . ." (An official at the Indian Friendship Centre in Thunder Bay says, "Most of the people who come to us for help are single mothers from alcoholic families." The official confides that she, too, is a single parent from an alcoholic family.)

## CANADA'S INDIANS PART TWO

Government programs may actually make some of these problems worse, not better. "Some programs, such as social assistance, were regarded as destructive," the report said. "Many (officials) went so far as to make welfare the primary cause and not just a contributing factor to the problems . . ."

Even though Ottawa has invested \$250-million in Indian economic development since 1970, it admitted the view that "very little in the way of on-reserve self-sustaining economic development has been accomplished . . ."

Much more will be needed in the decade to come, the Department of Indian Affairs noted. It warned that welfare payments may double in the next 10 years "without an immediate and massive focus on Indian economic development."

In a key paragraph that points the way to future Ottawa policies, the report acknowledged another view: "the record doesn't indicate that the Government is any more capable of overseeing Indian affairs than Indians are themselves."

Canada's Indians are scattered from coast to coast, from the Micmacs of Prince-Edward Island to the Nishga of British Columbia, 573 bands on 2,242 reserves. There is no single "Indian problem" — there are perhaps 2,242 sets of problems — and certainly no single solution.

Yet increasingly, officials involved in Indian affairs are turning toward a

broad, partial solution of letting Indians tackle the problems themselves, while retaining their special rights and status.

Since Confederation in 1867, Canada's Indians have been wards of the Government, ruled by Ottawa and dependent on the Government for their funds. The Indian Act gives civil servants almost total power over Indian lives. The reserves for which Indians traded their land — on which Canada has thrived — became "legislative prisons," to quote one account. Bands cannot sign a contract or invest their own funds without approval from the Minister of Indian Affairs. And the funds Ottawa provides are "subject to conditions that Canada would be embarrassed to impose on any of its client foreign nations," protests the Ontario Indian magazine.

Indian band councils are now managing \$272-million in Indian Affairs funds, however — a third of the department's program budget — and the results appear to be effective, officials say.

"The reserves, like developing countries, are just beginning to handle things themselves so of course a lot of mistakes are made. But there have been definite improvements," says Del Riley, president of the National Indian Brotherhood. "In areas where Indians have taken over the management — of their own schools for example — the results are usually better than under the bureaucracy system," adds Robert Knox, assistant deputy-minister for policy in the Indian Affairs department.

But self-management, no matter how effective, cannot solve the problems of communities that have no resources and no economic base. Thousands of jobs will have to be created in the next 10 years, on and off the reserves, to handle an expected increase of 60,000 in the number of working-age Indians.

Jobs can have an impact on even the most dejected community.

Long Lake 58, an Ojibwa reserve 290 kilometres northeast of Thunder Bay, was considered for years to be one of Ontario's worse. "Things were running pretty wild — a lot of alcoholism, suicides, people shot and beaten to death," recalls band councillor Leo Bouchard. "The welfare cheques used to come in a bundle two inches thick." The band's 450 member huddle on a patch of swampy land about one-and-a-half-kilometres square, criss-crossed by a highway and two railway lines that wipe out any hunting or trapping.

"Then we started getting some work," says Mr. Bouchard, "first with the Kimberly-Clark Pulp and Paper Co., then with the Weldwood plywood plant." Today 96 of the band's 125 eligible workers hold jobs. The welfare cheques are down to 19. The reserve got its own Indian Provincial Police constable and the crime rate dropped.

Long Lake recruited a full-time alcohol and drug abuse counsellor. It appointed Mr. Bouchard, who studied sociology and business administration, to handle social problems. Now young band members get pep talks on the virtues of work and three have gone to community colleges. The band is negotiating for a \$2.3-million water and sewerage system to replace the out-houses, and has ambitious development plans: a hamburger stand on the highway, a bakery to supply the nearby

town of Longlac, pre-fabricating kitchen cupboards for sale to other reserves, commercial broadcasts from the reserve's radio station, and the purchase of 7,687 hectares (19,000 acres) of land for hunting and a recreation complex.

"Things are looking up," Mr. Bouchard says. "In some ways we are just about as well-off now as the people in town."

An economic resource on a reserve or a favorable location can have even more impact. The Fort William band has its own ski complex, and the reserve lies like a suburb across the river from the grain elevators of Thunder Bay.

The reserve's homes look like summer cottages, set among willow trees around Mount McKay. There are plaster swans on some lawns and macrame plant hangers in the windows. Mobile homes on the reserve's edge sell to white buyers for \$24,000 and up.

"Pretty near everyone is working," says band manager Howard Bannon. "In town they work at the grain elevators or for the sanitation department, or in the offices and hotels. On the reserve, there are jobs up the mountain and at the ski club." (The band has produced an Olympic ski jumper, 16-year old Steve Collins, and Tomahawk Lounge beside the chair lift sells liquor for \$1 a shot, indicating there isn't much of an alcohol problem.)

"We have taken over the administration of some Government programs — schooling, social assistance and housing and so on — and they run better now," Mr. Bannon says. "We formed a corporation and borrowed \$350,000 to develop the ski club and so far we have paid back all but \$80,000. We realized we didn't know how to run it properly so we brought in an outside manager. But if we want to put a new run on the mountain the minister (of Indian Affairs) still has to approve it."

"We have a made a lot of progress," says Rochelle Johnson, who handles job creation projects for the band. "When I went to school in town they called me 'dirty squaw,' but my children don't get any of that now."

What the reserves need is economic development and more control of their own affairs," says Mr. Bannon. "I think there will be a lot of that in the next 20 years. It won't solve all the problems, but it has to come."

## INDIAN NEWS

A/Editor  
Gilbert Oskaboose

French Editor  
Yves Assiniwi

A free monthly newspaper published with the assistance of the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Indian News is written and edited by Indian people therefore opinions and statements contained within its pages are not necessarily those of the Department. Free expression of viewpoint is invited. Articles may be reproduced providing credit is given this paper.

Indian News  
Ottawa, Ontario K1A 0H4  
phone (819) 994-1226

**Next Issue  
Commons  
Committee  
on  
Constitution  
vote  
unanimously  
to entrench  
Aboriginal  
Rights**

# Aide à l'enfance indienne

La *Canadian Indian Lawyers Association (C.I.L.A.)* tiendra un colloque national de trois jours sur les droits en matière d'aide à l'enfance indienne, à l'hôtel *Sheraton Centre* de Regina (Saskatchewan), du 18 au 20 mars 1981.

Le colloque s'inscrit dans le cadre de la Semaine culturelle annuelle parrainée par le *Saskatchewan Indian Federated College* qui assumera la majeure partie des responsabilités administratives de l'organisation et de la publicité du colloque. Les activités prévues au cours de cette Semaine culturelle auront lieu du 18 au 22 mars.

La *Canadian Indian Lawyers Association* a organisé à Winnipeg (Manitoba), en avril 1980, un colloque analogue auquel ont participé bon nombre d'autochtones et d'organismes autochtones, ainsi que des sociétés et organismes gouvernementaux d'aide à l'enfance.

Le colloque a permis la discussion de nombreux problèmes et donné lieu, avant sa clôture, à la présentation de plusieurs recommandations. On a recommandé notamment que la *C.I.L.A.* se charge de donner suite aux questions soulevées au cours du colloque et d'étudier les diverses lois provinciales qui favorisent le maintien de la tradition culturelle ou jouent contre la famille étendue dans le cadre du processus de placement familial, en vue d'obtenir les modifications nécessaires de ces lois. On a aussi recommandé que les orga-

nismes intéressés communiquent davantage entre eux et soient mieux sensibilisés à la question des droits en matière d'aide à l'enfance indienne afin de comprendre davantage cette question.

Forte de ces recommandations, la *C.I.L.A.* organise un nouveau colloque national en vue de trouver des réponses à certaines des questions soulevées au colloque de Winnipeg. Les représentants de l'organisme oeuvrant dans diverses provinces présenteront des exposés sur les lois pertinentes de leurs provinces respectives pour faire suite à la recommandation susmentionnée. Un membre de la *C.I.L.A.* traitera en outre de la situation constitutionnelle actuelle en ce qui a trait à la compétence dans les questions touchant l'aide à l'enfance indienne.

La *C.I.L.A.* doit également inviter des personnes-ressources qui donneront des exemples de solutions de rechange auxquelles les autochtones peuvent avoir recours en ce qui a trait aux droits des enfants indiens. Jusqu'à maintenant nous avons pu obtenir confirmation de la participation de M<sup>de</sup> Nancy Tuthill, directrice intérimaire du *American Indian Law Centre* d'Albuquerque, au Nouveau-Mexique, et spécialiste de l'*Indian Child Welfare Act* (Loi d'aide à l'enfance indienne) américain de 1978 qui a redonné aux conseils tribaux leur compétence en ce qui a trait aux enfants indiens. M<sup>de</sup> Tuthill nous expliquera cette loi et

en analysera la teneur en fonction des besoins particuliers des Indiens du Canada. Nous avons également communiqué avec le chef Wayne Christian de la bande Spallumcheen de Colombie-Britannique qui a beaucoup travaillé pour la défense des droits des enfants indiens. La bande Spallumcheen a d'ailleurs adopté un statut administratif qui lui conférerait une autorité réelle en ce qui concerne les enfants.

La *C.I.L.A.* et le *Saskatchewan Indian Federated College* tiendront, pendant le colloque, une séance de discussion dirigée par un conférencier, laquelle portera spécialement sur les droits en matière d'aide à l'enfance indienne. Plusieurs autres séances de discussion de ce genre auront également lieu au cours de la Semaine culturelle.

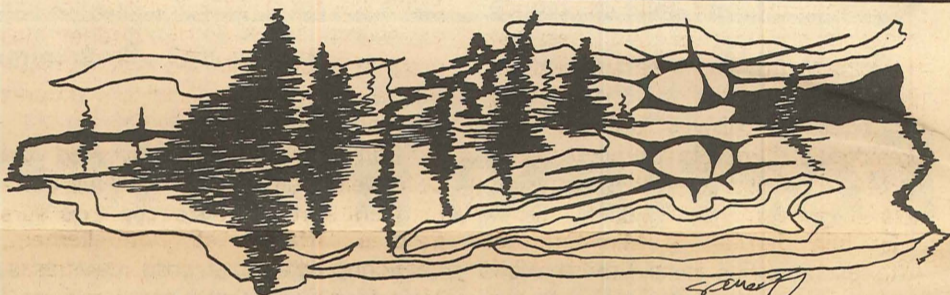
À l'heure qu'il est, la *C.I.L.A.* ne dispose pas de fonds suffisants pour parrainer des délégués. Nous encourageons donc tous les autochtones et associations autochtones intéressés, toutes les administrations indiennes et tous les organismes de services sociaux privés et gouvernementaux à parrainer

des délégués. Les organisations indiennes qui ne bénéficient pas d'un financement de base devraient néanmoins essayer de participer au colloque et, si par la suite, la *C.I.L.A.* réussit à obtenir des fonds, elle les aidera à payer une partie ou la totalité des dépenses de leurs délégués.

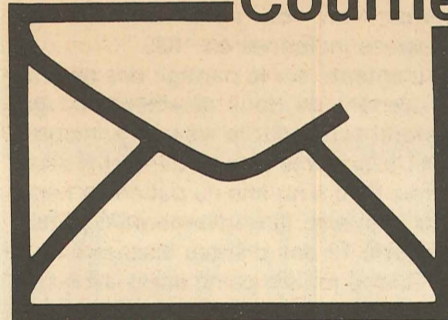
Il n'y aura aucun droit d'inscription. Bien que nous n'ayons retenu que 70 chambres au *Sheraton Centre*, nous prions les autochtones qui souhaitent participer au colloque de communiquer avec nous afin que nous puissions leur réserver les chambres nécessaires.

## Anciens numéros

**A cause du coût et des difficultés d'entreposage, les anciens numéros de *Nouvelles Indiennes* ne sont pas disponibles. Nous nous excusons pour les inconvénients causés par cette politique.**



## Courrier



le 6 janvier 1981

La Commission des droits de la personne  
360 ouest, rue Saint-Jacques  
Montréal, Québec  
H2Y 1P5

Objet: Le bâton enchanté, Édition Piccoli, 14<sup>e</sup> titre de la collection Lilliput, 18 pages (imprimé en Italie).

À qui de droit,

Vous trouverez ci-joint un extrait (pages 10 et 11) du livre pour enfant mentionné plus haut et que mon fils a reçu à Noël d'une tante bien intentionnée mais qui n'avait certainement pas lu le texte.

J'espère que vous conviendrez avec moi que les préjugés racistes véhiculés par l'extrait justifiaient l'interdiction de cet ouvrage destiné aux enfants. L'extrait en question consistue le seul passage de l'ouvrage où on parle des Indiens.

Je vous signale ceci avec d'autant plus d'insistance qu'un autre événement m'a frappé ces derniers jours. De passage chez des amis à Québec, entre Noël et le Jour de l'An, j'ai piqué une pointe au Village Huron, près de Loretteville, afin

de m'y acheter une nouvelle paire de mocassins. Mon fils de 5 ans a refusé de descendre de la voiture, ayant peur des Indiens et ne voyant pas de cowboys pour le protéger! Croyez-moi, il ne regarde que des émissions choisies par nous à la télévision et nous ne transmettons pas de tels préjugés... mais il y a les amis de la rue et de la maternelle! Quant je lui ai plus tard lu le livre dont il est ci-haut question, j'ai évidemment modifié en profondeur le passage incriminant.

J'aimerais que vous me teniez au courant de ce qui peut être fait dans le cas que je vous soumetts et je vous remercie d'avance de votre attention.

Le directeur,  
François-Pierre Gingras

copies:  
M. Max Gros-Louis  
M. le ministre  
Jacques-Yvan Morin  
M. le ministre  
Denis Vaugeois  
M. Eric Gourdeau  
M. Yves Assiniwi

... aperçut des hommes:  
— Ce sont des indiens, des vrais! s'écria-t-il.

Tout à coup il eut peur... Ils avaient la peau rouge et des tatouages sur la poitrine et les bras. Quant à leurs yeux!...

— Prenons le visage pâle! cria le chef aux grandes plumes.

— Sauve-moi, cher manche à balai! hur-la le garçonnet.

Pipo s'éleva de nouveau vers le ciel.

— Aougg! Aougg! firent les indiens, un manche à balai volant! C'est une sorcellerie!

— Porte-moi chez les...

### COLLOQUE SUR LES DROITS EN MATIÈRE D'AIDE À L'ENFANCE INDIENNE

SOUS LES AUSPICES:  
DE LA CANADIAN INDIAN LAWYERS ASSOCIATION  
ET  
DU SASKATCHEWAN INDIAN FEDERATED COLLEGE

HOTEL SHERATON CENTRE  
REGINA (SASKATCHEWAN)

DU 18 AU 20 MARS 1981

AUCUN DROIT D'INSCRIPTION

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS, S'ADRESSER À:

CLEM CHARTIER ou SHARON F. CARRIER,  
*Saskatchewan Indian Federated College*,  
C-4, Classroom Building,  
University of Regina,  
REGINA, Saskatchewan,  
S4S 0A2

(306) 584-8333

## NOUVELLES INDIENNES

Rédacteur  
Gilbert Oskaboose

Rédacteur français  
Yves Assiniwi

"Nouvelles indiennes" est un journal mensuel distribué gratuitement et publié avec l'aide du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Il est rédigé et publié par des Indiens et, par conséquent, les opinions et déclarations qu'il renferme ne sont pas nécessairement partagées par le Ministère. Les lecteurs sont invités à s'y exprimer librement. On peut reproduire les articles de "Nouvelles indiennes", pourvu qu'on lui en attribue le crédit.

"Nouvelles indiennes"  
Ottawa, Ontario K1A 0H4  
téléphone (819) 994-1226

# Guatemala's Indians sink deeper into poverty

reprinted from The Christian Science Monitor

Unbalanced land tenure, grinding poverty, and inadequate public farm programs have spurred growing Indian dissatisfaction and increased the possibility of open civil war.

Here in Santa Catarina Palopo, a highland town set on the shores of Lake Atitlan 80 miles northwest of Guatemala City, 1,500 Cakchiquel Indians barely eke out a subsistence living 10 months a year. When the rainy season ends each October, leaving the smell of rotting corn behind, families begin to run out of money and food.

Out of desperation, about 200 men are forced to go into debt peonage by December and migrate from Santa Catarina Palopo hundreds of miles in open trucks to cotton and sugar plantations on the southern coast. Some 500,000 Indians across the nation do the same thing.

"My family doesn't have enough land," said Manuel Gonzalez, a 28-year-old migrant who clings to his Cakchiquel tongue and wears traditional striped culotte-type pants. "I have no choice but to go. There is much pain on the coast and it is very hot."

Gonzalez, who has a wife and baby daughter, shares less than an acre of land with three generations of his family. Years of intensive corn farming have left his mountain land cracked and dusty. Ironically, he looks out on the lake and volcanoes that surround it — a view the wealthy pay thousands of dollars to see from weekend villas.

By the end of November, Gonzalez must contact contractors who offer him loans of between \$5 and \$15 to feed his family in exchange for a month or two of work on the plantations. He has little choice but to do this. Small farmers do not qualify for government rural credits and are regarded as poor risks.

"We can't give everyone money," said a spokeswoman for Bandesa, the government agricultural bank. "Our experts investigate applications and often find that applicants are farming the wrong crop on the wrong land. We try to advise them." The bank gave out \$50.6 million in low-interest loans to 22,069 applicants in 1979.

"With all the farmers who have no land, what we can do is very little."

Low wages, crowded housing, DDT poisoning, and tropical disease on plantations helped the Guerrilla Army of the Poor (EGP) organize thousands of Indian migrants for the first time through its labor wing, the Peasant Unity Committee (CUC). Some 75,000 rural workers from around Santa Catarina Palopo and northern provinces struck for 17 days last February before getting their first raise in the minimum wage since 1972. One hundred peasants suspected of taking part in the work action disappeared in June, presumably the victims of right-wing hit squads.

Over 2,500 Guatemalans have died in political violence this year, and 25,000 people are missing, according to Amnesty International.

The EGP and the Organization of People in Arms, two of four guerrilla organizations active in Guatemala, have picked up sizable recruits, know-

ledgeable sources say. They promise land reform and higher prices for farm produce.

When asked about government efforts to redistribute land, one West European-aid official responded, "What land reform are you talking about? There is none."

Official statistics show 2 per cent of Guatemala's 7.2 million people own 70 per cent of the cultivable land. Some 200,000 peasant families own no land

As peasants climb into the mountains seeking land, deforestation and severe erosion have become serious problems.

Fifty years ago there was no problem," said one analyst. "(But) subsistence farming is not enough to feed

a growing Indian population." Meanwhile, a few large landholders increased their acreage from 5.3 million to 6.7 million between 1964 to 1979.

## Lawyer for B.C. Band gets \$3m fee

For a lawyer with patience and a willingness to take a chance, Indians can be a lucrative business.

The lawyers who handled the James Bay Agreement invested a lot of time and effort for their healthy paycheck. More recently, the lawyer who negotiated a natural gas revenue-sharing agreement between the Fort Nelson Indian Band and the British Columbia government also found that Indians can be a big business.

Andrew Schuck, for his work in negotiating that revenue-sharing deal on behalf of the band, will collect a \$3 million paycheck.

The original agreement called for a higher fee but Chief George Behn said

his band and Schuck have agreed the \$3 million cash settlement will be the full fee.

Schuck agreed to handle the long-shot case five years ago on the basis that if the band received their money he would be paid. He is reported to have agreed to accept five per cent of any settlement at that time.

After the agreement was signed, Behn complained about the size of Schuck's bill. The band expected to receive \$100 million in retroactive and future revenues, meaning Schuck would get approximately \$5 million over the next 20 some years.

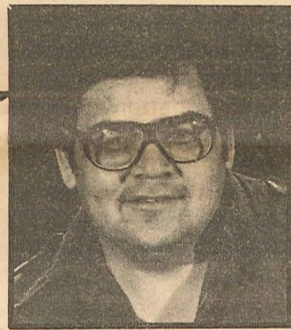
The \$3 million settlement was reached after Schuck's fees for \$5.6 million were submitted to arbitration — a procedure followed when a lawyer

and his client dispute the size of the fee.

The band contested the original fee on the basis that it had not received the total revenues upon which the claim was based.

### Notice about Back Issues

**Due to costs and storage problems the Indian News does not make back issues available. We are sorry for any inconvenience this policy may cause.**



## Spring has sprung...

Column

by Gilbert Oskaboose

*Spring has sprung  
the flowers has riz  
i wonders where da boidies is?  
up in da trees  
choiping and a'boiping  
n'eating doity woims*  
— from an old Algonquin lullaby

We all harbour dreams and visions of our very own little country home, nestled in the pines, lulled by the soft breezes of endless summers, far from the maddening crowd and in the evenings, awash in the warm glow of classic sunsets.

Too often instead, through lack of foresight and planning, we end up huddled in frame shacks, hastily constructed from bits of substandard plywood and castoff 2X4's, exposed to the cruel winds of Winter and the choking heat of Summer.

Picturesque ponds we envision dotted with ducks and plump geese turn out to be minimum security camps for deranged mosquitoes. That whispering we heard in the pines was done by great green pine slugs conspiring to freefall from the heights and join their miserable ancestors by wiping out on our heads.

The "already cleared land" we regarded as our good fortune can be counted on to be the annual migration route for army worms.

And the sweet water we sampled in March was only Spring runoff. The real stuff lurks just below the surface, bub-

bling malevolently, erupting occasionally in tiny, malodorous geysers, killing insects, small birds and the odd rodent foolish enough to scurry through it.

Incidentally, all rodents found in the immediate neighborhood will turn out to be odd.

That paved highway we deemed necessary access to schools, medical aid, shopping trips and social calls drones on night and day, the din interrupted only by the stuttering roar of diesel engines punctuating each and every one of the 15 forward gears available to the knights of the road.

In between the 18-wheelers, who have an arrival rate that makes Toronto International Airport sound like Sleepy Hollow, tiny foreign bugs scurry hither and fro, frantically searching for other imports to committ suicide against, or sodomy with.

They do these terrible things to the accompaniment of a noise decibel level that would give migraine headaches to an Irish banshee.

Speaking of banshees, I wonder how Tiny Tim is doing these days. I wonder if he's still tip-toeing through the tulips and hitting the high notes like someone who came off second best in a biting contest with a shark.

Speaking of sharks, the number one item on your shopping list for a dream house has to be water. Water, aqua, nee-biche: that clear cool stuff prospectors crawl miles for and big fish do ka-ka in.

Without water you jes' aint got yer self a homestead, pilgrim.

There are ways of finding the stuff.

One of my more reliable sources assures me that grabbing a small Boy Scout by the ankles and holding him straight out in front of you is a surefire method of locating water. Apparently the little rascal's head will bob up and down as you near any underground springs.

Or did he say that rubbing two Scouts together was an old Indian trick for producing fire under survival conditions. I can never remember which is which. Old Indians can be awfully tricky at a lot of things.

The proximity of good firewood has to be number two, unless you happen to be one of these loonies who like to buy new furniture every Spring, in which case you should stick to fossil fuels or cheap furniture made from chrome-plated tin and Naugahyde.

Before you go that route, you should know that Naugahydes — along with Arctic Cats, snow snakes and Connibears — are now on the endangered species list.

Good neighbors are important. They can make or break a homestead.

A few things to watch out for in the neighbor department is people who show up with large cups intent on borrowing anything from sugar to "jes' a leetle tech o' sippin' corn." Avoid anyone named Hatfield or McCoy.

**Good luck**

Les Indiens du Canada — 2<sup>ème</sup> partie

# La situation des Autochtones

Par David Lancashire, Chef de rubrique du Globe and Mail

*"Nous avons 111 maisons dans la réserve," déclare Roland Crowe, Chef de la bande indienne Piapot située à l'extérieur de Regina, "et seulement quatre d'entre elles sont équipées avec l'eau courante et les égouts. Il n'y a presque pas d'emplois et 279 de nos membres ont déjà quitté la réserve. Un grand nombre de familles vivent de l'aide du bien-être social. Nos jeunes sont de plus en plus déprimés et frustrés. Nous nous en tirons pourtant mieux que beaucoup d'autres, nous sommes une réserve indienne d'une classe moyenne supérieure."*

La réserve de Grassy Narrows dans le Nord-Ouest de l'Ontario, où les indiens vivent de l'aide du bien-être social, au milieu de la pollution industrielle par le mercure dans les rivières, est bien loin de la classe moyenne. Des recherches effectuées par la bande ont fourni des statistiques qui font ressortir la situation désolée de cette réserve de taudis : sur 38 décès dans la bande, 10 étaient dus à des assassinats, des agressions à l'arme blanche, des coups de feu ou des mauvais traitements, 10 étaient dus à l'alcoolisme ou au fait d'être exposé au froid, trois étaient dus à la négligence, quatre à des noyades, une à un suicide et d'autres pour des raisons inconnues. Quatre seulement étaient de mort naturelle.

La condition moyenne des indiens canadiens qui vivent isolés des progrès matériels du reste du pays, "est pire maintenant qu'elle ne l'était au début de la Confédération", dit John Beaver, un ingénieur ojibwais qui est Vice-président de l'Energie Atomique du Canada et l'un des conseillers occasionnels du gouvernement fédéral.

En juin dernier, le Ministère des Affaires indiennes et du Nord a publié une enquête qui constitue une confession de l'échec du gouvernement. Elle laisse entendre que malgré les débours de \$1.5 milliards du fédéral au cours de la dernière décennie, les difficultés de Piapot et de Grassy Narrows sont communes parmi les 300,000 indiens inscrits du Canada.

Bien que les conditions de vie dans les réserves se soient améliorées, l'enquête révèle que jusqu'à 70 pour cent de tous les indiens reçoivent aujourd'hui de l'aide du bien-être ou de l'assistance sociale. Deux sur trois sont chômeurs. De 57 en 1963, le nombre des étudiants indiens dans les universités est monté à 2,700, mais 80 pour cent des jeunes indiens abandonnent l'école au niveau secondaire. Les taux de suicide, de crime et de décès dus aux incendies sont six ou sept fois plus élevés que ceux du niveau national ("et nous ne pouvons pas assurer nos maisons," dit un résident d'une réserve, "parce que nous n'avons pas de bouches à incendie").

Les indiens du Canada sont éparpillés d'un océan à l'autre, des micmacs de l'Île-du-Prince-Édouard, jusqu'aux nishgas de Colombie-Britannique, 573 bandes dans 2,242 réserves. Il n'y a pas un problème indien isolé, il y a peut-être 2,242 problèmes particuliers et certainement pas une solution unique.

Pourtant, de plus en plus, les officiels concernés dans les affaires indiennes s'orientent vers une solution d'ensemble mais partielle qui consiste à laisser les indiens résoudre eux-mêmes leurs problèmes, tout en retenant leurs droits et leurs statuts spéciaux.

Depuis la Confédération, en 1867, les indiens du Canada ont été sous la tutelle du gouvernement, dirigés par

Ottawa et dépendants des fonds du gouvernement. La Loi sur les indiens donne aux fonctionnaires un pouvoir presque total sur la vie des indiens. Les réserves pour lesquelles les indiens ont troqué leurs territoires — sur lesquels le Canada a prospéré — sont devenues des "prisons législatives", pour citer une personne. Les bandes ne peuvent pas signer de contrats ou investir leurs propres fonds, sans l'approbation du Ministre des Affaires indiennes. Et les fonds qui sont fournis par Ottawa, sont "sujet à des conditions que le Canada serait embarrassé d'imposer à ses clients des pays étrangers," déclare en protestant le Journal indien de l'Ontario.

Les conseils de bande gèrent maintenant des fonds des Affaires indiennes s'élevant à \$272 millions, ce qui représente le tiers du budget des programmes du Ministère, et les résultats semblent être excellents d'après les officiels.

"Comme beaucoup de pays en voie de développement, les réserves commencent tout juste à s'occuper de leurs propres affaires et naturellement, beaucoup d'erreurs sont commises. Mais il y a eu de nettes améliorations," a déclaré Del Riley, Président de la Fraternité des indiens. "Dans les régions où les indiens ont pris en main la gestion, de leurs propres écoles par exemple, les résultats sont habituellement meilleurs que sous le système de la bureaucratie," ajoute Robert Knox, Sous-Ministre adjoint pour la politique au Ministère des Affaires indiennes.

Mais l'auto-gestion, aussi effective soit-elle, ne peut résoudre les problèmes des communautés qui sont sans ressources et sans base économique. Des milliers d'emplois devront être créés au cours des 10 prochaines années, à l'intérieur et à l'extérieur des réserves, pour les 60,000 indiens en âge de travailler qui viendront s'ajouter à la population actuelle.

Des emplois peuvent avoir un impact, même sur les communautés les plus déprimées.

Long Lake 58, une réserve ojibwaise située à 290 Km au nord-est de Thunder Bay, a été considérée pendant des années comme l'une des plus déshéritées de l'Ontario. "La situation était incontrôlable, il y avait beaucoup de suicides, d'alcoolisme, on tirait sur les gens, on les battait jusqu'à la mort," raconte le conseiller de bande Leo Bouchard. Les chèques du bien-être social arrivaient en paquets de deux pouces d'épaisseur." Les 450 membres de la bande étaient blottis sur une parcelle de terre marécageuse d'environ un kilomètre carré et demi que traversait une grande route et deux lignes de chemin de fer, ce qui empêchait les activités de chasse et de trappe.

"Puis nous avons commencé à obtenir du travail," dit M. Bouchard, "d'abord avec la Société Kimberly

Clark Pulp and Paper, puis avec l'usine de contre-plaqué Weldwood." Aujourd'hui, 96 des 125 travailleurs éligibles de la bande sont employés. Les chèques du bien-être sont réduits à 19. La réserve possède ses propres policiers provinciaux indiens et le taux de criminalité a diminué.

Long Lake a recruté un conseiller permanent pour l'usage abusif de l'alcool et des stupéfiants. Ils ont nommé M. Bouchard qui a étudié la sociologie et l'administration des affaires, pour s'occuper des problèmes sociaux. Aujourd'hui, les jeunes membres de la bande écoutent des laïus d'encouragement sur les vertues du travail et trois d'entre eux suivent les cours de collège communautaire. La bande négocie un contrat de \$2.3 millions pour un réseau d'eau courante et d'égouts qui permettra de supprimer les cabinets extérieurs; elle a des plans de développement ambitieux : un kiosque pour la vente de hamburgers au bord de la grande route, une boulangerie pour fournir du pain à la ville voisine Longlac, la construction de placards de cuisine pré-fabriqués pour la vente à d'autres réserves, des programmes de radio-diffusion commerciale pour la station radio de la réserve et enfin l'achat de 7,687 hectares de terre (19,000 acres) pour la chasse et des installations récréatives.

"Les choses se présentent bien," dit M. Bouchard. "Dans certains domaines, nous sommes maintenant presque aussi à notre aise que les gens des villes."

Une ressource économique dans une réserve ou un emplacement favorable, peut avoir encore plus d'influence. La bande de Fort William possède son propre complexe de ski et la réserve se situe en banlieue de Thunder Bay de l'autre côté de la rivière, ce qui est un avantage certain.

Les maisons de la réserve ressemblent à des cottages d'été au milieu des saules, autour du Mont McKay. Les pelouses sont décorées de cygnes en plâtre et des jardinières sont suspendues aux fenêtres à l'aide de macra-

més. Des maisons mobiles situées en bordure de la réserve, sont vendues aux acheteurs blancs pour \$24,000 et plus.

"Presque tout le monde travaille," dit le gérant de la bande Howard Bannon. "En ville, ils travaillent dans les silos de grains ou au service d'hygiène, ainsi que dans les bureaux et les hôtels. Dans la réserve, il y a des emplois dans la montagne et au club de ski."

(La bande qui possède un tremplin de ski olympique, a produit un champion de saut en ski olympique, Steve Collins. Installé près du remonte-pente, le salon-bar Tomahawk vend des boissons gazeuses à \$1.00 la consommation, ce qui indique qu'il n'y a pas de problème d'alcool.)

"Nous avons pris en main l'administration de certains programmes du gouvernement : les écoles, l'assistance sociale, le logement . . . etc., et tout marche bien maintenant," dit M. Bannon. "Nous avons constitué une société et emprunté \$350,000 pour mettre sur pied le club de ski et jusqu'à présent, nous avons remboursé presque tout, sauf \$80,000. Nous avons réalisé que nous ne savions pas comment diriger correctement ces affaires, nous avons donc recruté un gérant à l'extérieur. Mais nous voulons installer un nouveau remonte-pente sur la montagne et pour cela nous attendons l'approbation du Ministre (des Affaires indiennes).

"Nous avons fait beaucoup de progrès," dit Rochelle Johnson qui s'occupe des projets de création d'emplois pour la bande. "Lorsque j'allais à l'école en ville, les enfants m'appelaient 'sale squaw', mais maintenant mes enfants n'ont plus à subir d'insultes."

"Les réserves ont besoin de se développer économiquement et de contrôler leurs propres affaires," dit M. Bannon. "Je pense que cela se réalisera au cours des 20 prochaines années. Cela ne résoudra pas tous les problèmes, mais il faut que ça se réalise."

(Second de trois articles)

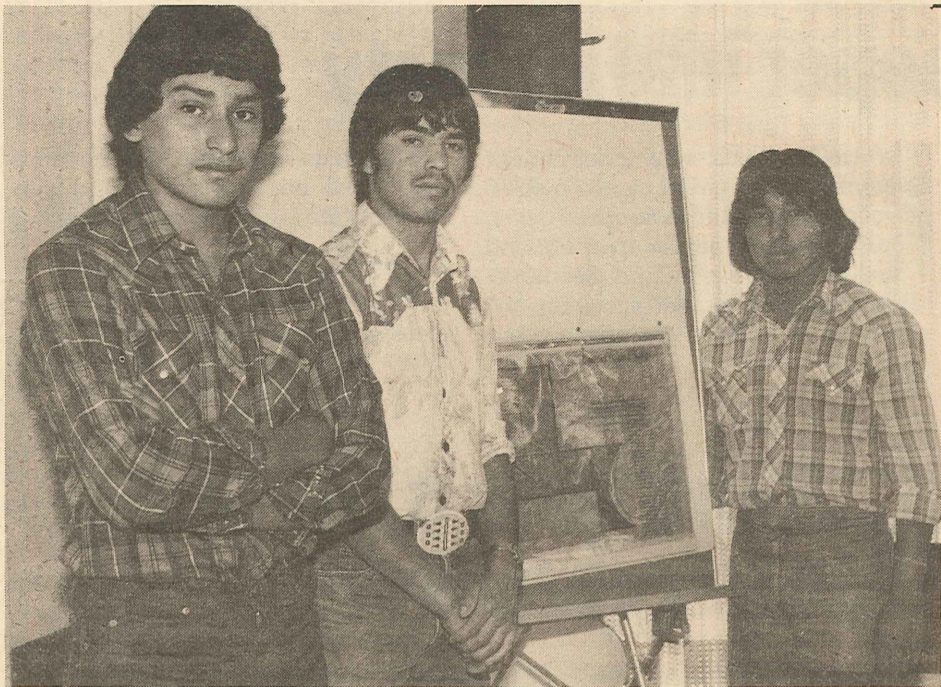
## Guide d'expéditions dans l'Arctique

OTTAWA — Avant de se mettre en route vers l'archipel Arctique ou le pôle Nord, il est bon de connaître un certain nombre de choses et d'effectuer certains préparatifs.

Une nouvelle brochure intitulée "Guide pour des expéditions dans l'archipel Arctique canadien", publiée aujourd'hui par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pourra vous être d'un précieux secours en l'occurrence. Vous y lirez, entre autres, que les scientifiques qui désirent mener une étude sur une agglomération du Nord ou sur ses habitants doivent obtenir au préalable un permis du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ainsi que l'autorisation de l'administration de la localité, et que le voyageur prudent doit informer le poste local de la G.R.C. de son itinéraire et du moment de son arrivée à destination.

La brochure ne contient pas tous les règlements qui régissent la chasse, la protection de l'environnement, l'utilisation d'émetteurs radios, les visites dans des stations de la Défense nationale ou les stations météorologiques; elle renseigne cependant les voyageurs éventuels sur les règlements en vigueur de même que sur les précautions qu'il serait judicieux de prendre et leur apprend où s'adresser pour obtenir de tels détails.

La brochure a été rédigée par le MAINC en collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux et le gouvernement des T.N.-O. On peut se la procurer en en faisant la demande à la Direction générale des communications publiques et des relations parlementaires du Programme des affaires du Nord, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.



## Manitoba Region holds Land Info Workshop

A Land Information workshop was held in the Manitoba Regional Office to provide an opportunity for six groups of students involved in land information systems projects to display their results and exchange ideas.

The six projects were initiated by the Lands and Membership and Employment Programs of the Department of Indian and Inuit Affairs, and funded by the Canada Employment and Immigration Commission through their Summer Youth Employment Program. The projects, involving Pine Creek, Long Plain, Sioux Valley, Ebb & Flow, Dakota Plains and Waywayseecappo Bands, were prompted by the success of Swan Lake and Rolling River Bands in illustrating basic resource information about their reserves through land information systems.

A land information system is a compilation of resource information maps which are easily combined or separated to answer specific questions and provide an overview of the current and potential land use requirements. The system is composed of a wall-size map of the reserve and transparent overlays which are superimposed over the map. Information which is useful in forming a land information system could include vegetative cover, present land use, suitable building sites and land ownership, to state a few examples.

Besides acting as a vehicle for the exchange of ideas and resource materials, the workshop will aid Regional staff in providing better and more detailed assistance to other communities who may be involved in future land information projects.

## Arctic expeditions guide released by DIAND

OTTAWA — Before you head for the Arctic Islands or the North Pole, there are a few things you should know and do.

These are summarized in a new brochure called "Guide for Expeditions to the Canadian Arctic Islands" released today by Indian and Northern Affairs Canada. For example, scientists who want to study a northern community or its people must be licensed by the Government of the Northwest Territories and community approval must be obtained. The prudent arctic traveller also lets the local RCMP post know his route and expected arrival times.

The booklet does not spell out all the regulations for such things as hunting, environmental protection, the use of radio transmitters or visits to National Defence or weather stations, but it alerts would-be travellers to existing requirements and advisable precautions and tells them where to get more detailed information.

The booklet was prepared by DIAND in co-operation with other federal government departments and agencies and the NWT government. It may be obtained from the Northern Affairs Public Communications Program, Indian and Northern Affairs Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

## GRISE FIORD ESKIMO CO-OPERATIVE LTD.

### "SERVING CANADA'S MOST NORTHERN COMMUNITY"

The Grise Fiord Eskimo Co-operative has recently completed construction of a beautiful new Lodge, complete with all modern conveniences.

This facility, which features spacious upper and lower lounges, is situated to offer a panoramic view of Grise Fiord and surroundings. A total of fourteen can be comfortably accommodated in this structure, while another six can be accommodated in a second facility, previously existing, and which also is equipped with all conveniences.

Grise Fiord, at 76°N. is Canada's most Northern community. The people, who number some 100, are warm and friendly, and to a great extent still practice traditional life-styles. The scenery is spectacular, with mountains, glaciers, and fiords all open to view.

Grise Fiord Eskimo Co-operative invites you to consider the convenience of our facilities, and the warmth of our community, when you plan your next meeting, convention, or work-shop.

With thirty days advance booking, and assuming a group of ten or more for a minimum of three days, we would offer you a discount of 10% from our normal daily rate, which is \$82.00 for accommodation with meals.

Access to Grise Fiord from Resolute Bay is simplified by the location of two charter operators in Resolute-Bradley and Kenn Borek. Resolute Bay itself is serviced twice-weekly from each of Frobisher Bay and Yellowknife, by Nordair and P.W.A. respectively.

If we may be of any assistance to you, please do not hesitate to contact us.

Sincerely,

Larry Simpson  
General Manager

FOODS  
DRY GOODS  
HUNTING SUPPLIES  
FUR TRADING POST

GRISE FIORD ESKIMO CO-OPERATIVE LTD.  
GRISE FIORD, N.W.T. X0A 0J0  
PHONE: (819) 980-9913

## Names in the News

John Tait of the Privy Council Office, takes over the reins of Corporate Policy as ADM at Indian and Northern Affairs early in the new year. Tait has been identified as co-author of one of the two strategy documents leaked out of the Privy Council just before the First Ministers' Conference and which the press later tagged as the Pitfield Memo . . . Chief John Snow of the Stoney Tribe, said Indians should be guaranteed a voice in Parliament by setting aside a certain number of seats as is done for Maoris in New Zealand. "We are concerned about our future and the future of our children," he said . . . Paul Tellier, Deputy Minister of Indian Affairs, says the department will concentrate on training and promoting native Indian employees to the senior-management level. Speaking to representatives of 1,600 native employees, he said, however, that recruiting additional native employees into the department would not be a priority . . . Thomas Maracle, of the Tyendinaga Indian Reserve, despite having been unseated by Indian Affairs in August, has been re-elected to the band council. The Department had ruled at that time that two members of the Mohawk band should not have been allowed to vote in the December 1979 election. Maracle had won his seat on council by that same number of votes . . . Jim Sinclair, president of the Association of Metis and Non-Status Indians of Saskatchewan, appeared before the parliamentary committee on the constitution to tell them that the Metis should be given land. "We're 10 per cent of the population of Saskatchewan," he told the members, "we should have 10 per cent of the land." . . . David Porter, vice-chairman for the Council for Yukon Indians, says the CYI wants to take over the budgeting, technical services and central coordinating responsibilities for the whole Yukon from the Department of Indian Affairs. A general assembly supported the move but John Munro says not all Yukon Indians were represented at the assembly . . . Eugene Steinhauer, president of the Indian Association of Alberta, says the department of Indian affairs is not performing its main function of making sure the country meets its treaty obligations to natives. Steinhauer was commenting on the recently-released annual report of the auditor-general, which was highly-critical of the department's planning and spending practices . . .

# Les Indiens du Guatemala

Adaptation française d'un article paru dans *The Christian Science Monitor*

Un régime foncier déséquilibré, une pauvreté écrasante et des programmes d'aide agricole insuffisants ont exacerbé l'insatisfaction des indiens, décuplant ainsi les risques de guerre civile au Guatemala.

Ici à Santa Catarina Palopo, petite ville de montagne située sur les rives du lac Atitlan, à 80 milles au nord-ouest de la capitale, Guatemala, 1 500 indiens cackchiquels peuvent à peine subsister 10 mois par année. En octobre, la fin de la saison des pluies ramène une odeur caractéristique de maïs pourri et un dénuement encore plus total pour la population.

Vers décembre, poussés par le désespoir et l'endettement, environ 200 hommes sont contraints de s'engager comme journaliers agricoles: ils émigrent à des centaines de milles de Santa Catarina Palopo, dans des camions à ciel ouvert, vers les plantations de coton et de canne à sucre de la côte méridionale. A travers tout le pays, quelque 500 000 indiens partagent ce triste sort.

"Ma famille ne possède pas assez de terre", confie Manuel Gonzalez, un journalier de 28 ans qui s'accroche à sa langue, le cakchiquel, et porte le traditionnel pantalon court à rayures. "Ma

seule issue: partir, bien qu'il fasse une chaleur torride sur la côte et que la vie y soit pénible."

Gonzalez, qui a une femme et une petite fille, partage moins d'un acre de terre avec les trois générations familiales. Des années de culture intensive du maïs ont laissé sa terre de montagne lézardée, parcheminée et poussiéreuse. Ironiquement, il promène son regard sur le lac et les volcans qui l'entourent — panorama à couper le souffle que les nantis s'offrent à prix d'or, de leur résidence secondaire.

Vers la fin novembre, Gonzalez doit traiter avec des embaucheurs qui lui proposent des prêts variant de 5\$ à 15\$ pour nourrir sa famille, en échange d'un mois ou deux de travail dans les plantations. Offre qu'il serait mal venu de refuser, l'Etat n'accordant pas de crédit foncier aux petits cultivateurs, faute d'y trouver son profit.

"Nous ne sommes pas un organisme de bienfaisance", déclare le porte-parole de la Bandesa, le crédit foncier national. Nos enquêteurs examinent les demandes de prêts et se rendent souvent compte que les requérants ne s'adonnent pas à des cultures qui conviennent au sol. Nous nous efforçons de les conseiller." En 1979, la

banque a consenti 50,6\$ millions de prêts à faible intérêt à 22,069 agriculteurs.

"Vu le grand nombre de fermiers sans terre, nous sommes très limités."

Dans les plantations, les salaires dérisoires, les logements surpeuplés, les pesticides destructeurs et les maladies tropicales ont permis à l'Armée de guérilla des pauvres, l'EGP, de regrouper pour la première fois des milliers d'indiens migrants au sein de son aile travailliste, le Comité d'unité paysanne. C'est au terme d'une grève de 17 jours, en février dernier, qu'environ 75 000 ouvriers agricoles ont enfin obtenu leur première augmentation du salaire minimum depuis 1972. Une centaine de paysans soupçonnés d'avoir pris part au mouvement ouvrier ont été portés disparus depuis juin, victimes présumées des groupes terroristes de droite.

Cette année, plus de 2 500 Guatémaltèques ont péri par la violence politique et, selon Amnistie internationale, 25 000 citoyens manquent à l'appel.

L'Armée de guérilla des pauvres et l'Organisation du peuple en armes, deux des quatre mouvements de guérilla actifs au Guatemala ont, de source

sûre, recruté un nombre appréciable d'indiens, en promettant une réforme agraire et l'augmentation des prix des produits agricoles.

Interrogé sur les efforts gouvernementaux en vue de redistribuer les terres, un coopérant d'Europe occidentale s'est écrié "Mais d'où pouvez-vous bien tenir cette idée de réforme agraire; il n'en est absolument pas question."

D'après les statistiques officielles, 2 pour cent des 7,2 millions de Guatémaltèques possèdent 70 pour cent des terres cultivables. Environ 200 000 familles paysannes ne possèdent aucune terre.

Les paysans se trouvant dans l'obligation de chercher des terres cultivables en montagne, le déboisement et l'érosion ont pris des proportions alarmantes.

"Il y a cinquante ans, le problème ne se posait même pas", déclarait un analyste. "Malheureusement, l'agriculture de subsistance ne suffit plus à nourrir une population indienne de plus en plus nombreuse. Dans l'intervalle, certains gros propriétaires ont vu passer la superficie de leurs terres de 5,3 millions à 6,7 millions d'acres, entre 1964 et 1979.

## GRISE FIORD ESKIMO CO-OPERATIVE LTD

"AU SERVICE DE LA COMMUNAUTE LA PLUS NORDIQUE DU CANADA"

La Coopérative des Esquimaux de Grise Fiord vient de terminer la construction d'une superbe nouvelle maison centrale qui présente toutes les commodités modernes.

Cette construction, qui contient de grands salons au rez-de-chaussée et à l'étage supérieur, offre une vue panoramique de Grise Fiord et de ses environs. Quatorze personnes peuvent y loger, tandis qu'un deuxième bâtiment, qui existait déjà, et qui est parfaitement équipé, peut en recevoir six de plus.

Situé à 76° de latitude nord, Grise Fiord est la communauté la plus nordique du Canada. Une centaine de personnes y vivent selon la tradition, dans une ambiance chaleureuse et amicale. Le panorama est vraiment spectaculaire, les hauts pics, les glaciers et les fiords s'étendant à perte de vue.

La Coopérative de Grise Fiord vous invite à sa nouvelle maison pour votre prochain congrès, rencontre ou séminaire.

Il suffit de réserver trente jours à l'avance. Pour un groupe d'environ dix personnes, on peut bénéficier d'un rabais de 10% sur le tarif quotidien normal, qui est de 82\$ pour le logement et les repas, à condition de rester au moins trois jours.

On peut accéder facilement à Grise Fiord de Resolute Bay par deux entreprises de nolisage situées à Resolute-Bradley et Kenn Borek. Nordair et P.W.A. desservent Resolute Bay deux fois par semaine de Frobisher Bay et Yellowknife respectivement.

Veuillez ne pas hésiter à communiquer avec nous si vous pensez que nous pouvons vous être utiles.

Meilleures salutations

Larry Simpson  
Directeur général

EPICERIE  
MERCERIE  
ARTICLES DE CHASSE  
POSTE DE TRAITE DES FOURRURES

GRISE FIORD ESKIMO CO-OPERATIVE LTD.  
Grise Fiord, T.N.-O. X0A 0J0  
Téléphone: (819) 980-9913

## Séminaire d'information sur les terres

Un séminaire d'information sur les terres s'est tenu au bureau régional du Manitoba, donnant l'occasion à six groupes d'élèves d'exposer les résultats de leurs projets de systèmes d'information, et d'échanger des idées.

Les six projets ont été réalisés dans le cadre des programmes de la Division des effectifs des bandes et dispositions statutaires du ministère des Affaires indiennes et inuit et ont été financés par la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration par l'intermédiaire du programme des emplois d'été Jeunesse. Les Bandes de Pine Creek, Long Plain, Sioux Valley, Ebb & Flow, Dakota Plains et Waywayseecappo ont présenté des projets qui ont fait suite au succès que les Bandes de Swan Lake et Rolling River ont remporté en illustrant des informations sur les ressources de base de leurs réserves

grâce au système d'information sur les terres.

Ce système est une compilation de cartes économiques que l'on peut facilement combiner ou séparer pour répondre à des questions particulières et qui donne un aperçu général des exigences pour l'utilisation actuelle et future des terres. Des feuilles transparentes viennent se superposer sur une grande carte de la réserve. Parmi les informations utiles pour constituer un tel système d'information, citons la couverture végétale, l'utilisation actuelle de la terre, les emplacements sur lesquels on peut construire des bâtiments et les droits de propriété.

Beaucoup d'idées ont été échangées au cours de ce séminaire, qui permettra au personnel régional de mieux aider les autres communautés qui peuvent vouloir se lancer dans un tel projet.





PRESS RELEASE

## Workshop on Indian Child Welfare Rights

The Canadian Indian Lawyers Association (C.I.L.A.) is holding a three day National Workshop on Indian Child Welfare Rights in Regina, Saskatchewan from March 18 to 20, 1981 at the Sheraton Centre Hotel.

The Workshop is being held in conjunction with the Annual Cultural Week sponsored by the Saskatchewan Indian Federated College. The staff of the College will be assuming most of the administrative responsibility for the organizing and publicity of the Workshop. The Cultural Week activities are to take place between March 18 and 22.

The Canadian Indian Lawyers Association hosted a similar Workshop in Winnipeg, Manitoba in April of 1980. This Workshop was well attended by Indigenous peoples and organizations, along with Children's Aid Societies and government agencies.

At that Workshop numerous problems were discussed and before the Workshop ended several recommendations were made. There was a recommendation that C.I.L.A. assume the responsibility for following up on the

issues brought forward at the Workshop, as well as study various provincial legislation that was either supportive of ensuring cultural tradition or which penalized the extended family in the foster care process, with a view for law reform. Another recommendation suggested an increase in inter-agency communication, awareness and understanding and the clarification of jurisdiction.

Acting on these recommendations, C.I.L.A. is again organizing a National Workshop which will attempt to answer some of the issues raised at the Winnipeg Workshop. C.I.L.A. members from provinces where we have representation will make presentations on the provincial legislation in response to the above mentioned recommendation. C.I.L.A. will also make a presentation on the Constitutional status with respect to jurisdiction over Indian Child Welfare matters.

In addition, C.I.L.A. will be arranging for resource people who can give examples of possible alternatives which Indigenous peoples can pursue in the area of Indian children's rights. At the present time we have confirmed the

attendance of Ms. Nancy Tuthill, Acting Director, American Indian Law Centre, Albuquerque, New Mexico. Ms. Tuthill is an expert on the Indian Child Welfare Act, 1978 which has given back to Tribal Councils jurisdiction over Indian children. Ms. Tuthill will explain the Act to us and present an analysis as to how it meets the Canadian situation. We have also been in contact with Chief Wayne Christian of the Spallumcheen Band, British Columbia. Chief Christian has been very active with respect to Indian children's rights and the Spallumcheen Band has passed a Bylaw which effectively would give their people positive control over their children.

C.I.L.A. and the Saskatchewan Indian Federated College will be co-hosting a Speaker's Forum during the Workshop which will focus on Indian Child Welfare Rights. This will be one of several Speaker's Forums held during Cultural Week.

At the current time C.I.L.A. does not have sufficient finances to sponsor delegates and we are encouraging all concerned Indigenous peoples and associations, Indian Governments and Social

Service Agencies, private and governmental, to sponsor delegates. Those Indigenous organizations that are not core-funded should nevertheless attempt to attend and if finances become available to C.I.L.A. we will help cover all or part of their delegates' expenses.

There is no registration fee, however we only have 70 rooms booked at the Sheraton Centre, therefore we encourage those Indigenous peoples who are attending to contact us so that we can arrange for hotel reservations.

For more information please contact Clem Chartier, President, Canadian Indian Lawyers Association OR Sharon F. Carrier, Coordinator, Student Services, Saskatchewan Indian Federated College, at the following address:

C-4, Classroom Building,  
University of Regina,  
REGINA, Saskatchewan,  
S4S 0A2

(306) 584-8333

## Letters to the Editor

*This is an English translation of a letter directed to the French Editor of Indian News.*

University of Ottawa  
Faculty of Social Sciences  
Department of Political Science

January 6, 1981

Human Rights Commission  
360 ouest, rue Saint-Jacques  
Montreal, Quebec  
H2Y 1P5

The Editor:

Re: Le bâton enchanté, Edition Piccoli,  
14th in the Lilliput collection series,  
18 pages (printed in Italy)

Attached is a copy of two pages (pages 10 and 11) of the above-mentioned children's book, which my son received as a Christmas gift from a well-intentioned aunt, who undoubtedly had not read the text.

I hope you will share my opinion that the racist prejudices conveyed in these two pages justify banning the sale of this book, which is intended for children. These two pages contain the only references to Indians in the entire book.

I am particularly concerned by this matter because of another incident which occurred recently and which has left an impression on me. While staying with friends in Quebec City between Christmas and New Year's, I took a side trip to Village Huron near Loretteville to buy a new pair of moccasins. My five-year-old son refused to get out of the car because he was afraid of the Indians and did not see any cowboys around to protect him! Believe me, he only watches the television programs that we choose for him, and we certainly have not taught him any such prejudices — but we cannot isolate him from his playmates and kindergarten chums! Of course,

when I read the book in question to him later, I completely changed the incriminating passage.

I would appreciate your keeping me informed regarding what can be done in this particular case and thank you for your attention to the matter.

(signed)  
François-Pierre Gingras  
Director

cc: Mr Max Gros-Louis  
Mr Jacques-Yvan Morin, MNA  
Mr Denis Vaugois, MNA  
Mr Eric Gourdeau  
Mr Yves Assiniwi

... safe and happy.

Before he knew it, Carlo had been flying for an hour, and the broomstick brought him back down to the ground.

There he saw some men.

"They're Indians — real Indians!" he cried.

Suddenly he was afraid — they had red skin and tattoos on their chests and arms. And their eyes. . . !

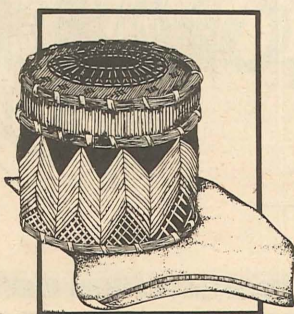
"Seize the paleface!" ordered the chief, who wore a head-dress of great feathers.

"Save me!" the little boy shouted to his broomstick.

Once again, Pipo rose toward the sky.

"Ugh! Ugh!" cried the Indians, "A flying broom! It's sorcery!"

"Take me to the . . .



### INDIAN CHILD WELFARE RIGHTS WORKSHOP

HOSTED BY: CANADIAN INDIAN LAWYERS ASSOCIATION  
AND  
SASKATCHEWAN INDIAN FEDERATED COLLEGE

SHERATON CENTRE HOTEL  
REGINA, SASKATCHEWAN

MARCH 18 - 20, 1981

NO REGISTRATION FEE

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT:

CLEM CHARTIER or SHARON F. CARRIER,  
Saskatchewan Indian Federated College,  
C-4, Classroom Building,  
University of Regina,  
REGINA, Saskatchewan,  
S4S 0A2

(306) 584-8333

## Indian school authority to provide services to non-Indian schools

The first tuition agreement in Manitoba, whereby a public school division purchases education services from an Indian school authority, was signed between the Peguis School Board and Frontier School Division on Tuesday, September 30, 1980, at Peguis Central School on Peguis Indian Reserve.

Tuition agreements in the past between public school divisions and Indian Bands, or Indian Affairs, have permitted Indian students to attend public schools. The Peguis/Frontier education agreement is a significant reversal in the delivery of education services in Manitoba.

Under the agreement, 34 non-

Indian, non-status, and Metis students from the farming communities near Peguis, who are under the jurisdiction of Frontier School Division, attend Peguis Central School which is wholly operated by the Peguis School Board. Tuition fees for the students are paid by Frontier School Division to Peguis School Board.

The Peguis School Board assumed control of education services on the reserve three years ago, and has been a forerunner in the advancement of Indian control of Indian education. Peguis Central School provides kindergarten to grade 12 with home economics and industrial arts facilities for some 625 students.

## Nouvelles en bref

TORONTO, ONT. — Le chef néo-démocrate, Michael Cassidy a demandé au gouvernement ontarien d'enquêter sur un cas de "châtiment aussi sadique qu'inhabituel" qui s'est produit dans un hôpital de Toronto.

En effet, Fred Selby qui souffre de dystrophie musculaire, s'est vu confisquer son fauteuil roulant motorisé, après avoir été surpris à boire de la vodka à l'hôpital. Selby, qui est indien a depuis été transféré dans un centre d'accueil.

WINNIPEG, MAN. — Jason Lowe, un écolier indien de sept ans, n'arrivait pas à terminer son devoir: trouver dans un catalogue de Sears des personnages qui ressemblaient aux membres de sa famille. Jason a donc écrit à Sears, en ces termes: "Vous n'avez aucune photo qui ressemble à ma mère ou à mon père, à ma soeur ou bien à moi. Il n'y a que des blancs dans votre catalogue et moi, je suis indien. Dans le prochain, pourquoi ne pas montrer des gens qui me ressemblent?"

FREDERICTON, N.-B. — Graydon Nicholas, président de l'Union des indiens du Nouveau-Brunswick, déclare que Sandra Lovelace devra sûrement attendre encore longtemps avant que le gouvernement fédéral ne lui rende comme promis son statut d'indienne. Faisant allusion à la promesse du gouvernement d'amender un article de la Loi sur les indiens, Nicholas ajoutait: "le gouvernement est prodigue de belles paroles, mais c'est autre chose quand il s'agit de passer aux actes."

VANCOUVER, C.-B. — Bob Manuel, de l'Union des Chefs indiens de Colombie-Britannique, a excusé les pertes de plusieurs millions de dollars survenues aux Affaires indiennes, en les qualifiant de "simple malentendu". Prenant la parole à une conférence de presse, Manuel affirme que le ministère contrôle étroitement ses fonds: "Nous dépensons notre argent en vertu de lignes directrices, mais ne notons pas en détail toutes les petites transactions."

CALGARY, ALB. — Cinq bandes indiennes du nord-est de l'Alberta espèrent obtenir 97\$ millions du gouvernement fédéral, pour tirer profit de la croissance escomptée à la faveur du projet d'extraction d'huiles lourdes de Cold Lake. Ces fonds devraient servir à l'amélioration du logement, des routes et des services dans les réserves ainsi qu'à la création d'emplois et à la mise sur pied de programmes de formation professionnelle.

## Salaire de \$3 millions pour un avocat

Pour un avocat patient et plein d'initiative, les "Affaires indiennes" sont synonyme de . . . bonnes affaires.

Les avocats qui ont travaillé à l'entente de la Baie James y ont certes consacré beaucoup de temps et d'énergie, mais ont vu leur peine récompensée par un substantiel chèque de paie. Plus récemment, l'avocat qui a négocié une entente sur le gaz naturel entre la Bande indienne de Fort Nelson et le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est vite rendu compte que le contentieux indien représentait une mine d'or.

En effet, Andrew Schuck va récolter la jolie somme de 3\$ millions pour avoir négocié ce marché au nom de la bande.

Le contrat original prévoyait des honoraires encore plus élevés, mais selon le Chef George Behn, sa bande et Schuck se sont finalement entendus sur un total de 3\$ millions comptant.

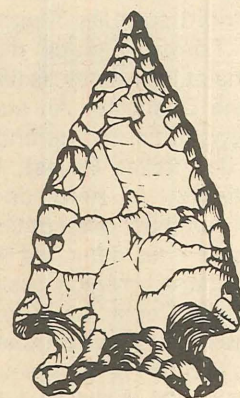
Il y a cinq ans, Schuck a consenti à se charger de cette affaire de longue haleine, prévoyant qu'il serait payé quand la bande recevrait les redevances du gouvernement. Il semble qu'à ce moment-là il ait accepté cinq pour cent de tout règlement à venir.

Après signature du contrat, Behn jugea que Schuck réclamait pour ses services une somme exorbitante. La

bande espérait recevoir 100\$ millions sous forme de redevances rétroactives et futures et Schuck en aurait alors retiré approximativement 5\$ millions étalés sur les 20 prochaines années.

Ce n'est qu'après que la note de 5,6\$ millions présentée par Schuck fut soumise à l'arbitrage — procédure entamée lorsqu'un avocat et son client entrent en conflit au sujet des honoraires — qu'intervint le règlement de 3\$ millions.

La bande a contesté le contrat original, alléguant qu'elle n'avait pas reçu la totalité des redevances sur lesquelles s'appuyaient les exigences de Schuck.



## La Marmite Indienne

### BEIGNETS SOUFLÉS

- 1/2 tasse d'eau tiède
  - 2 cuillerées à thé de sucre
  - 2 sachets de levure granulée
  - 2 cuillerées à soupe de lait en poudre
  - 1/2 tasse d'eau
  - 1/2 tasse de sucre
  - 1 1/2 cuillerée à thé de sel
  - 4 cuillerées à soupe de matière grasse
  - 1 cuillerée à soupe d'oeuf en poudre
  - 4 tasses de farine tamisée
  - 1 tasse de sucre granulé de la graisse à friture
- 1) Mélanger le sucre et l'eau dans un bol, jusqu'à ce que le sucre soit dissous.
  - 2) Verser la levure à la surface de l'eau, couvrir pendant 10 minutes, puis bien touiller.
  - 3) Mélanger la poudre de lait à de l'eau et faire bouillir. Retirer du feu dès l'ébullition.
  - 4) Verser le lait bouillant dans un bol avec le sucre, le sel et la matière grasse. Laisser tiédir.
  - 5) Ajouter le mélange de levure.
  - 6) Incorporer la poudre d'oeuf à la farine tamisée, puis l'ajouter au mélange de levure et de lait, battre ensuite jusqu'à ce que la pâte ainsi formée soit lisse mais pas collante.
  - 7) Saupoudrer légèrement de farine, couvrir d'un linge propre et laisser lever dans un endroit tiède, sans courant d'air, jusqu'à ce que le volume ait doublé.
  - 8) Placer la pâte sur une planche enfarinée et l'étendre sur une épaisseur de un pouce avec un rouleau

à pâtisserie, manipuler le moins possible.

- 9) Découper avec un couteau à beignets et laisser lever environ 30 minutes.
- 10) Faire frire dans la graisse à 365°F., et retourner les beignets jusqu'à ce qu'ils soient dorés foncés.
- 11) Égoutter sur un papier absorbant. Secouer dans un sac contenant du sucre granulé. Quantité, environ 2 douzaines.

### LAPIN À LA CRÈME, SUR CANAPÉ

- 2 cuillerées à soupe de beurre ou margarine
  - 2 cuillerées à soupe de farine
  - 2 tasses de lait (ou de bouillon de lapin avec du lait)
  - 1/2 cuillerée à thé de sel
  - 1/4 cuillerée à thé de poivre
  - 2 1/2 tasses de viande de lapin cuite (en morceaux)
  - 1 cuillerée à thé d'oignon rapé
  - 2 cuillerées à thé de jus de citron
  - 4 tranches de pain grillé beurrées
  - 1 oeuf dur haché menu
- 1) Fondre le beurre dans un poêlon épais et y mélanger la farine.
  - 2) Ajouter le lait petit à petit et cuire à feu très doux jusqu'à ce que la sauce soit épaisse et lisse.
  - 3) Ajouter le sel et le poivre.
  - 4) Ajouter la viande de lapin et l'oignon rapé et bien réchauffer en touillant de temps en temps.
  - 5) Ajouter le jus de citron.
  - 6) Verser sur les tartines grillées beurrées et recouvrir avec l'oeuf dur.

4 portions.

## Les noms qui font la manchette

**John Tait**, du Conseil privé, vient d'être nommé sous-ministre adjoint au ministère des Affaires indiennes et du Nord. Il entrera en fonction au début de la nouvelle année et sera responsable de la Politique générale. Tait est co-auteur de l'un des deux documents stratégiques qui ont fait l'objet de fuite du Conseil privé juste avant la Conférence des premiers ministres et que la presse a rapporté plus tard comme le mémo Pitfield. **Le chef John Snow** de la tribu des Stoney a déclaré qu'il faudrait garantir aux indiens une voix au Parlement en leur réservant un certain nombre de sièges, comme cela se fait en Nouvelle-Zélande pour les Maoris. "Notre avenir nous préoccupe, de même que celui de nos enfants" a-t-il déclaré . . . **Paul Tellier**, sous-ministre des Affaires indiennes, dit que le ministère concentrera ses efforts sur la formation des employés indiens et sur leur avancement au niveau de la haute direction. Cependant, lorsqu'il s'adressait aux représentants de 1 600 employés indiens, il a déclaré que le recrutement d'autres employés indiens n'était pas une priorité pour son ministère . . . **Thomas Maracle**, de la réserve indienne de Tyendinaga, a été réélu au conseil de la Bande. Cela s'est produit même après que le ministère des Affaires indiennes l'eut déposé de son siège. En effet à ce moment-là, le ministère avait décidé que deux membres de la Bande des Mohawk n'avaient pas le droit de voter aux élections de décembre 1979. Maracle a remporté son siège au conseil avec le même nombre de votes . . . **Jim Sinclair**, président de l'Association des métis et des indiens sans statut de la Saskatchewan s'est présenté devant le comité parlementaire sur la constitution pour déclarer à ces messieurs que les métis devraient recevoir des terres. "Nous constituons 10 pour cent de la population de la Saskatchewan" a-t-il déclaré "nous devrions donc avoir 10 pour cent des terres." . . . **David Porter**, vice-président du Conseil des indiens du Yukon, a déclaré que cet organisme veut assumer les responsabilités budgétaires, techniques et de coordination pour tout le Yukon, supplantant par le fait même ces activités du ministère des Affaires indiennes. L'assemblée générale a soutenu sa proposition, mais John Munro est intervenu en disant que l'assemblée ne représentait pas tous les indiens du Yukon . . . **Eugene Steinhauer**, président de l'Association indienne de l'Alberta a déclaré que le ministère des Affaires indiennes n'accomplissait pas sa fonction primordiale qui consiste à s'assurer que le pays rencontre ses obligations dans le cadre du traité avec les indiens. Steinhauer a fait cette déclaration en parlant du rapport annuel de l'auditeur général où l'on critique vivement la planification et les dépenses du ministère . . .

# Images from Indian Country . . .

## Separate Ways

We grew up close together  
and thought that's how we'd stay  
but when we grew older  
each went our separate way

For me I stayed in the woodland  
and you the city's glow  
I grew older with Nature  
and learned things you will never know

L liver the silver moon  
and the colorful leaves in Fall  
You like the bright neon signs  
and the buildings oh so tall

I treasure the sight of things  
like leaves dancing in the breeze  
you drive on four-lane highways  
where once stood huge pine trees

I grow to love nature  
more and more each day  
I wonder if you're happy  
since you went your separate way

I know that I will never leave  
where I can see a golden sun-kissed haze  
but will you come back?  
from the city so far away.

By Mary Carmichael

## Broken Treaties — Broken Dreams

The people are battered and broken  
there's no hope for time ahead  
Once strong and proud they stood  
Now their spirits are all but dead

There's no link to their old world  
Or the way things used to be  
Now all there is is broken dreams  
and broken treaties, it seems to me

No more can they roam the wild  
or even live off the land  
They are shoved away from the world  
But why? They don't understand

Once hopeful people they were  
but now the dreams have died  
Once promised land and help but now  
They have broken treaties and pride

Just Indians to some people  
But they once were strong too  
And if today's battles can be won  
Someday dreams and pride can begin

Perhaps the world of teepees are dead  
but the people who were are not  
That's why they fight for survival  
for Time's is just all they got

By Mary Carmichael

## "KEEPSAKE".

You need never be lonely,  
If only  
You will keep one special memory  
To yourself.  
Some saddened day  
Bring out and ponder  
That wonderful time.  
Remember.  
One can recall  
As though it were  
Only yesterday  
That special memory.

You can keep it forever  
In your heart,  
As conforter —  
As friend.  
That special moment  
Treasure, recall,  
And live it —  
Again and again.  
When you are saddened  
Some rainy day.

beryl Noël.



## Community News

**TORONTO, ONT.** — NDP leader Michael Cassidy has asked the Ontario Government to investigate a case of "cruel and unusual punishment" at a Toronto hospital. Fred Selby, who suffers from muscular dystrophy, had his motorized wheelchair taken away from him after being caught drinking vodka in the hospital. Selby, who is Indian, has since been transferred to a nursing home.

**WINNIPEG, MAN.** — Jason Lowe, a 7-year-old Indian boy, couldn't complete his class assignment of picking out people in a Sears catalogue who resemble his family. Jason has written to Sears telling them "you have no pictures that look like my mom or dad or like my sister or like me. In the catalogue there are just white people. I'm an Indian. In the next catalogue, could you pick some people who look like me?"

**FREDERICTON, N.B.** — Graydon Nicholas, chairman of the Union of New Brunswick Indians, says Sandra Lovelace may have a long wait before the federal government delivers on its promise to restore her Indian status. Referring to the government's promise to change a section of the Indian Act, Nicholas said "it is one thing for government to say and it's another for them to deliver."

**VANCOUVER, B.C.** — Bob Manuel of the Union of British Columbia Indian Chiefs, has defended multi-million dollar losses in Indian Affairs as "just a misunderstanding." Speaking at a news conference, Manuel said the department keeps tight control of its funds. "We spend our money in accordance with the guidelines but we don't write down every little thing that we do," he said.

**CALGARY, ALTA.** — Five Indian bands in northeastern Alberta have asked the federal government for \$97 million. The money would help them take advantage of growth expected from the Cold Lake heavy oil project. Upgrading houses, roads and services on the reserves as well as job creation and training programs would be carried out with the funds.

### CALLING ALL NATIVE WRITERS!

WHETHER YOU ARE KNOWN OR UNKNOWN IN THE FIELD OF PUBLISHED WRITING, WE NEED YOUR HELP TO CONTRIBUTE A SELECTED PIECE OF YOUR WORK TO A NEW NORTH-AMERICAN PUBLICATION. WE ARE DEDICATED TO ADVANCING NATIVE CULTURE IN THE PUBLISHING MEDIA AND EVERY SUBMISSION WILL BE CONSIDERED SERIOUSLY. PLEASE SEND WORKS TO:

MS. SHENINJEE DEJEWAHNUS  
STUDIO POST BOX NO. 3147,  
STATION "D",  
OTTAWA, ONT. K1T 6H7

## INDIAN NEWS

*The next best thing to smoke signals!*

Indian News has revised and updated its distribution list. Should you wish to have your name added to this list please complete this form and mail it to The Editor, Indian News, Ottawa, Ontario. K1A 0H4

Name - Nom

Address - adresse

Postal Code - Code postal

Is this a change of address? Yes  No  No. of Copies required  
S'agit-il d'un changement d'adresse? Oui  Non  Nombre d'exemplaires demandés

**FOR POUR** Library Bibliothèque  Individual Particulier  Regional Office Bureau régional

School Ecole  Association  Band Council Conseil de bande  Other Autre

Of the two official languages in Indian News, I read the: Des articles de Nouvelles indiennes publiés dans les deux langues officielles, je lis:

English version La version anglaise  French version La version française

I am an: indian subscriber  Non indian subscriber   
Je suis un: Abonné indien  Abonné non indien

IA 996 (4-78) 7350-21-029-4951



## ORACLE

## Les sculpteurs de totems

La Côte Nord-Ouest est l'un des meilleurs lieux naturels les plus riches du monde. À l'époque préhistorique, les Amérindiens de cette région pratiquaient la chasse, la pêche et la cueillette, et leur culture atteignit un niveau de développement inégalé sans avoir connu les avantages de l'agriculture et de la domestication des animaux. Ils habitaient une étroite bande de terre, entre la chaîne côtière des Rocheuses et l'océan Pacifique, s'allongeant du sud-est de l'Alaska au nord de l'Orégon, y compris la côte, et des îles de la Colombie-Britannique.

Les tribus de cette région sont généralement réparties en deux groupes, celui du nord et celui du sud. Les habitants du nord sont les Tlingits de l'Alaska, les Tsimshians des rivières Nass et Skeena et les Haidas de l'archipel de la Reine Charlotte. Au sud on retrouve les Kwakiutis, (comprenant le sous-groupe des Bellas Bellas), habitant le continent, le nord de l'île Vancouver et l'archipel des petites îles qui se trouve entre les deux, les Bellas Coolas, établis dans la région des rivières Dean et Bella Coola, les Nootkas, sur la côte ouest de l'île Vancouver, et les Salishs, au sud de l'île Vancouver et sur le continent. De nombreuses tribus, moins considérables, habitaient la côte de l'état de Washington.

Chacune de ces tribus avait son langage propre; les linguistes reconnaissent toutefois chez elles des racines communes aux vieilles souches linguistiques athapascanes et wakashennes. Malgré leur diversité linguistique, elles avaient en commun une excellence artistique et un cérémonial très riche dont le mât totémique et le potlatch sont les manifestations les plus connues.

La Côte Nord-Ouest, réchauffée par le courant japonais, est caractérisée par une forêt luxuriante dont les immenses cèdres rouges fournissaient aux Amérindiens le matériau nécessaire à leurs maisons, leurs mâts totémiques, leurs canots, leurs coffres et leurs vêtements, qu'ils fabriquaient à partir de l'écorce de ces arbres.

L'abondante faune marine (poissons, mammifères, gibier d'eau et crustacés) et les techniques autochtones de fumage et d'entreposage de la nourriture pendant les mois d'hiver contribuaient au confort des habitants de la Côte. Le poisson, sans conteste le plus important, était le saumon, et la culture amérindienne de la Côte Nord-Ouest ne s'est implantée qu'aux endroits où celui-ci se trouve en quantité abondante. Les Amérindiens pêchaient également l'eulakane (poisson-chandelle) dont l'huile était un produit de traite important que l'on échangeait contre des algues et des fruits séchés. La morue, le hareng et le flétan étaient également une nourriture très recherchée. Quant à la chasse à la baleine, c'était un rituel exclusif aux Nootkas. La fourrure des mammifères marins était également recherchée, et c'est d'ailleurs la loutre qui fut le premier produit de traite avec les Européens, vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Les Amérindiens de la Côte se nourrissaient aussi des produits de la terre, mais en moindre quantité. Ils chassaient entre autres, l'élan, le cerf, l'orignal, le caribou, le castor, l'ours brun, le grizzly et de nombreuses varié-

tés d'oiseaux, dont ils prisaitent autant les plumes et les os que la chair. Les peaux de martre, de vison et de belette étaient également des produits fort prisés. Lorsque le gibier venait à manquer, ils pouvaient toujours surmonter la pénurie de chair animale en se nourrissant de crustacés, notamment des oursins et des palourdes, de fruits et de racines comestibles. Les amoncellements de coquillage marquent l'emplacement des villages d'hiver permanents, dont certains remontent à plus de 5 000 ans.

Ces villages d'hiver permanents étaient formés d'énormes maisons de planches abritant de nombreuses familles. L'emplacement et l'importance de l'espace vital de chacun dépendaient de son rang social (nobles, gens du peuple ou esclaves). Il arrivait souvent que plus d'une famille se réclame d'un même ancêtre. Elles formaient alors des groupes appelés clans, dont les plus connus étaient celui du Corbeau, de l'Aigle, de l'Ours, du Loup et du Castor. Le mariage obéissait aux liens de parenté ou aux lois du clan. Lorsqu'ils se déplaçaient les Amérindiens se reconnaissaient entre eux grâce aux symboles claniques peints sur leurs vêtements ou sculptés sur leurs possessions. Ils en ornaient également les masques qu'ils utilisaient lors des cérémonies ou des potlatches.

Le surnaturel jouait un rôle dans la vie de chacun et tous cherchaient à gagner les faveurs des esprits, généralement en jeûnant et en se soumettant à des épreuves afin d'avoir des visions qui leur permettaient d'acquérir richesse et gloire. Les hommes et les femmes qui entretenaient des relations très étroites avec l'au-delà étaient appelés chamans et leur principale fonction était de guérir les malades, mais on les consultait aussi pour d'autres raisons, notamment pour dresser un plan de bataille.

Les Amérindiens croyaient que les esprits des animaux habitaient des villages semblables aux leurs. Ils rendaient donc hommage à ces êtres

surnaturels dont dépendait leur approvisionnement en vivres, le saumon en particulier. Ils croyaient en outre que les animaux se laissaient capturer dans leur intérêt et que cette dette serait lavée s'ils leur en étaient reconnaissants.

Au XIX<sup>e</sup> siècle, les habitants de la Côte Nord-Ouest et leur culture traditionnelle furent affaiblis par les maladies de l'homme blanc, comme la rougeole, le choléra et la variole, qui décimèrent des villages entiers. La traite des produits marins connut un déclin vers 1820 à cause de la chasse intensive de la loutre de mer. Les Amérindiens en étaient réduits à se procurer ce dont ils avaient besoin aux postes de traite de la Baie d'Hudson. Le potlatch atteignit un excès de munificence au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, époque où les produits manufacturés commencèrent à remplacer les produits de l'artisanat autochtone. Les missionnaires appliquèrent un zèle religieux à enrayer ces «cultures païennes», et leur influence auprès du gouvernement réussit à faire interdire le potlatch dès 1884. Toutefois, la Loi fut abrogée en 1951 et, de nos jours, cette cérémonie est remise en vogue, surtout à l'occasion de l'érection d'un mât commémoratif chez les Haidas, les Tsimshians et les Kwakiutis.

De nos jours, les Amérindiens de la Côte Nord-Ouest prospèrent dans maints secteurs de l'économie de la Colombie-Britannique. La pêche occupe une place importante dans leur culture. De nombreux Amérindiens possèdent leur propre bateau de pêche commerciale et vendent leurs prises à des coopératives amérindiennes de Port Simpson et de Bella Bella. Le Conseil de la bande Osoyoos fonda en 1968 le premier vignoble autochtone, l'*Inkameep Vineyards Limited*, qui est aujourd'hui le troisième en importance en Colombie-Britannique. On y fait des expériences avec de nouvelles vignes et la production annuelle est de 250 tonnes. Les bandes de Burns Lake et de Port Nelson ont des actions dans

d'importantes scieries de la région. Les arts traditionnels amérindiens fleurissent également grâce aux débouchés commerciaux que leur offrent des entreprises autochtones situées à Hazelton, 'Ksan Carving School', (Victoria et Vancouver), où l'on vend des sculptures sur bois, des bijoux et des estampes d'excellente qualité.

Le dernier recensement permet d'évaluer à 54 318 le nombre d'Amérindiens inscrits en Colombie-Britannique en décembre 1977, soit environ le sixième de la population amérindienne du Canada. Ces chiffres ne comprennent pas les Amérindiens non reconnus: les Métis et les Amérindiennes ayant épousé des non-Amérindiens. À l'arrivée des Européens, vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, la population amérindienne de la Colombie-Britannique était d'environ 80 000 habitants.



## NOUVELLES INDIENNES

La liste postale du journal *Nouvelles Indiennes* a été révisée et mise à jour. Si vous désirez que votre nom soit ajouté à cette liste, veuillez remplir la formule suivante et l'adresser Au Rédacteur, *Nouvelles indiennes*, Ottawa, Ontario. K1A 0H4

Name - nom

Address - adresse

Postal code - Code postal

Is this a change of address? S'agit-il d'un changement d'adresse? Yes Oui  No Non  No. of copies required - Nombre d'exemplaires demandés

**FOR POUR** Library Bibliothèque  Individual Particulier  Regional Office Bureau régional   
School École  Association  Band Council Conseil de bande  Other Autre

Of the two official languages in *Indian News*, I read the: Des articles de *Nouvelles indiennes* publiés dans les deux langues officielles, je lis:

English version La version anglaise

French version La version française

I am an: Je suis un: Indian subscriber Abonné indien

Non Indian subscriber Abonné non indien